

**Zeitschrift:** Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

**Herausgeber:** Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

**Band:** 48 (1940)

**Heft:** 37

**Artikel:** Mit der Schweizer Ambulanz in Finnland

**Autor:** Iff, Wilhelm

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-973099>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Ihre selbstgestrickten **Soldatenfinken**  
montieren Sie mit meinen

## Annähsohlen

Erhältlich bei

Bester Schutz gegen Kälte

**L. DILGER, Schauplatzgasse 5, BERN**  
Abteilung für kunstgewerbliche Lederarbeiten

Sonnenlicht blendet. Ein Lautsprecher schleudert deutsche Marschlieder übers Niemandsland; die Töne zerbersten an den Mauern der umliegenden Häuser und splitteln grell durch den Lärm der Motoren und das Rollen der Karrenräder. Pfeifen schrillen, Stimmengewirr hebt und senkt sich, Zollbeamte rufen Anweisungen und die hellen Stimmen der Pfadfinder geben sie weiter.

Eine alte Frau steht mit einem kleinen Mädchen verloren am Stacheldraht. Sie ist gebeugt und hält dem über sie hinbrausenden Lärm nur mühsam stand. Grossmutter und Enkelin werden von einer Frau, welche die Armbinde des Roten Kreuzes trägt, zu den freigeordneten Stühlen geleitet. Dort löffeln sie bald darauf still die Suppe... Eine vom Leid und den Stürmen des Lebens gezeichnete Frau, deren Schicksal wohl bald erfüllt sein wird, und ein Kind, das die Geschichte der Völker noch nicht kennt!

Am Tische sitzt schon eine Mutter mit ihren drei Buben. Kräftige Zähne beissen ins dunkle Brot. «Wann fahren wir weiter, Mutter?» ... «Ob wohl der Jean zurückgekehrt ist?» ... «Meine Kaninchen leben sicher noch!»

Ein Pfadfinder, kaum zwölf Jahre alt, holt das Gepäck, verlangt von den Frauen die Gepäckscheine und versichert, alles ordnen zu wollen. «Bleibt nur ruhig sitzen und esst ohne Hast!» Er streicht sich das schwarze Kraushaar aus der heissen Stirn. Sein Gesicht ist von Tatendrang und Helferstolz durchleuchtet.

Kinder in schwerer Zeit! Kleine Menschen, die heranwachsen. Zukunft! Vielleicht schlummert in ihnen schon der Keim neuer Kriege... Vielleicht aber regt sich in dem Jungen mit der hellen Stirn und dem Helferwillen schon die erste zarte Knospe zu einer kraftvollen, weltumspannenden Völkerverständigung. Utopie? Nein, schwebendes, heissersehntes Ziel!

Marguerite Reinhard.

## Mit der Schweizer Ambulanz in Finnland

Von Dr. med. Wilhelm Iff

(Fortsetzung)

Kaum hatte ich die Tätigkeit an der Frauenklinik aufgenommen, als ich angefragt wurde, ob ich als Mitglied einer Schweizer Equipe an die Front gehen wolle. Front? Das tönte nun doch ein wenig ernster, um so mehr, als uns berichtet worden war, eine schwedische Ambulanz sei in die Hände der Russen gefallen und von diesen auf grausame Art umgebracht worden. Trotzdem wollten wir alle an die Front gehen, auch wenn die Gefahr für das eigene Leben erheblich zunahm. Vorerst wussten wir aber nichts als den Namen unseres Bestimmungsortes, der nördlich vom Ladogasee lag. Wie weit er von der Front entfernt sein würde, ob 100 oder nur 10 km, konnten wir nicht in Erfahrung bringen.

Herrlicher Sonnenschein, wie er sonst in Finnland zur Winterzeit ganz selten ist, hatte sich, wie schon seit Wochen, auch an diesem Sonntag, dem 10. März eingestellt; Molotow-Wetter, wie die Finnen spöttisch sagten. Gerne wären wir nachmittags ein bisschen spazieren gegangen, statt dessen mussten wir nun, im Gegensatz zu den ersten Tagen, stundenlang im Keller das Ende des Fliegeralarms abwar-

## Rosshaarspinnerei Kurt Kaufmann Basel 19

empfehlte als **Spezialität:**



Fabrikmarke

**la Pferdeschweifhaare  
für Spitalmatratzen**

Zu beziehen durch Grossisten, Tapezierer und Sattler



VINDEX bewirkt raschere Besserung b. Verletzungen. Es desinfiziert, verhütet Komplikationen, lindert Schmerzen und fördert die Ueberhäutung. Schmerzloser Verbandwechsel, weil nie klebend. Seit 20 Jahren bestens bewährt.

**25 Vindex-Kompressen**, fertig zugeschnitten . . . . Fr. 2.10

**Vindex-Binde** für grössere Verletzungen oder zahlreiche kleine Verbände . . . . Fr. 1.70

**Vindex-Wundsalbe** für Wunde Stellen, die man nicht gut verbinden kann . . . . Fr. 1.25

Samaritervereine erhalten bei Grossbezügen Spezialpreise



**Schweizer Verbandstoff-Fabriken Flawil**

ten, und als es endlich dazu kam, war die Sonne untergegangen, und die eisige Kälte verlockte zu keinem Spaziergang mehr. — Nach Einbruch der Dunkelheit wurden wir zum Bahnhof Helsinki gebracht, in dessen von Menschen überfülltem Buffet wir noch Bier tranken, ohne zu ahnen, wie sehr wir dieses Getränk auf der Reise vermissen würden. Diese sollte 48 Stunden dauern, doch auch darüber erhielten wir keinen genauen Bescheid, da man wohl über die Abfahrt der Züge, aber nicht über ihre Ankunft orientiert war. Denn diese hing von unberechenbaren Faktoren ab, von Beschiessungen, vom Zustand der immer wieder bombardierten Geleise und von Fliegeralarmen, die das Einfahren in einen Bahnhof verunmöglichen konnten.

Eine halbe Stunde vor Abfahrt des Zuges bezogen wir unsere Kupees, wo wir uns gleich für die Nacht einzunisten begannen (3 Aerzte, 3 Schwestern und 2 Krankenwärter). Das frühe Betreten des Wagens hatte sich gelohnt, denn bald war der Zug derart mit Militär angefüllt, dass viele keinen Sitzplatz mehr fanden und während der Nacht auf dem Boden des Korridors liegen mussten.

Wenn gerade Ruhe herrschte, konnte man draussen im schönen Sonnenschein spazieren gehen, ohne zu befürchten, dass der Zug nun auf einmal weiterfahre, da unterdessen bekanntgegeben worden war, dass er sich erst nach Einbruch der Nacht wieder in Bewegung setzen werde. Während eines der zahlreichen Alarmer, bei denen jedesmal die Reisenden eiligst im Wald oder den nahegelegenen Hütten Schutz suchten, hörte man im nahen Kouvola Bombeneinschläge. In jenem Bahnwärterhäuschen war es nun auch, dass wir zum erstenmal das Gerücht hörten, finnische Minister seien zu Verhandlungen nach Moskau geflogen. Aber niemand vermochte damals Genaues zu sagen.

Kaum waren wir abends wieder unterwegs, als von neuem Alarm kam, doch hiess es, man verlasse den Zug nicht mehr. Es sei ein Bomber in der Nähe und bald hörten wir auch dumpfe Einschläge, von denen die Finnen behaupteten, sie seien wohl irgendwo im Wald zu suchen, da die Russen bis vor kurzem ihre Bomben oft aufs Geratewohl fallen liessen, die Hauptsache habe für sie darin bestanden, dass sie überhaupt niedergingen.

Um 4.30 Uhr morgens hielt der Zug in Simola, einem ungefähr 50 km von Wiborg entfernten Ort. Hier stiegen die meisten Soldaten aus, die nach einem achttägigen Urlaub wieder zu ihrer bei Wiborg kämpfenden Einheit stossen sollten. So verabschiedeten wir uns denn von unsern finnischen Freunden.

Erleichtert atmeten wir bei Tagesanbruch auf, als wir draussen ein richtiges Schneegestöber wahrnahmen, das ab und zu in einen eigentlichen Schneesturm überging, denn jetzt waren wir sicher, dass keine russischen Flieger unsere Reise unterbrechen würden. Aber immer bot sich uns jetzt das traurige Bild der Bombardierungen dar, und immer wieder sahen wir die ominösen, in die Wälder führenden schmalen Fusswege, welche die Reisenden auf ihrer Flucht in den Schnee getreten hatten.

Waren wir vor den Fliegern sicher, so stellte sich nun eine andere, freilich harmlosere Gefahr ein, die des Hungers. Man hätte uns vor der Abreise gesagt, dass sich im Zuge Lottas befinden würden, von denen man Milch und Brot bekommen könne. Das war leider eine Täuschung, und kaufen konnte man auf der ganzen Strecke nichts, da alle Bahnhofbuffets der Beschiessungen wegen geschlossen waren. Zum Glück wurde wenigstens Trinkwasser im Gepäckwagen mitgeführt, so dass wir Tee kochen und mit unsern mitgenommenen Vorräten den Hunger einstweilen stillen konnten. Als wir unsern Bestimmungsort erreicht hatten, waren auch unsere Esswaren aufgezehrt. Auch aus diesem Grunde waren wir froh, dass die Fahrt ein Ende nahm, ganz abgesehen von ihrer langen Dauer, die schliesslich 58 Stunden betragen hatte.

(Fortsetzung folgt!)